

dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 77 du 20 janvier 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 60 000,00 € (soixante mille et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 47840 «Subventions accordées aux entreprises à valoir sur les fonds alloués par l'État pour des actions dans le secteur du commerce et du tourisme» 60 000,00 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 104.

Approvazione delle disposizioni relative alle modalità e alle condizioni per la concessione di contributi ai sensi della L.R. 1° ottobre 2002, n. 18, recante «Incentivi regionali per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura».

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le disposizioni relative alle modalità e alle condizioni per la concessione dei contributi previsti dalla legge regionale 1° ottobre 2002, n. 18, recante «Incentivi regionali per la valorizzazione degli itinerari storici, dei siti celebri e dei luoghi della storia e della letteratura.» come da allegato che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2. di determinare, ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, che i procedimenti amministrativi relativi alla

néa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 77.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 60.000,00 (sessantamila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 47840 «Contributi ad imprese su fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore del commercio e del turismo» € 60.000,00 ;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 104 du 20 janvier 2003,

portant approbation des dispositions relatives aux modalités et aux conditions d'octroi des aides visées à la loi régionale n° 18 du 1^{er} octobre 2002 (Octroi d'aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les dispositions relatives aux modalités et aux conditions d'octroi des aides visées à la loi régionale n° 18 du 1^{er} octobre 2002 portant octroi d'aides à la valorisation des itinéraires historiques, des sites célèbres, des lieux de l'histoire et des lieux de la littérature, telles qu'elles figurent dans l'annexe qui constitue partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. Au sens de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, les procédures administratives relatives à l'octroi des aides pré-

concessione dei contributi previsti dalla L.R. n. 18/2002, devono concludersi con l'adozione della deliberazione della Giunta regionale di conclusione del procedimento circa l'ammissibilità delle domande di contributo entro sei mesi dal termine di scadenza fissato per la presentazione delle stesse;

3. di stabilire che, allorquando gli uffici istruttori considerano necessaria la produzione di ulteriore documentazione indispensabile per la conclusione dell'istruttoria o l'integrazione della documentazione presentata, i termini di cui al punto 2 si intendono sospesi fino alla data di ricevimento, da parte della Regione della documentazione mancante, fermo restando che la mancata produzione della predetta documentazione integrativa o ulteriore, entro un mese dalla formulazione della relativa richiesta, comporta l'inammissibilità della domanda di finanziamento;

4. di stabilire che la struttura regionale competente responsabile dei procedimenti amministrativi per la concessione dei contributi di cui alla L.R. n. 18/2002 e incaricata di effettuare i controlli per la verifica della regolare esecuzione degli interventi oggetto di finanziamento è il Servizio catalogo dell'Assessorato dell'istruzione e cultura;

5. di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'approvazione della modulistica per la presentazione delle domande relative alle agevolazioni di cui alla L.R. n. 18/2002;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

DISPOSIZIONI RELATIVE ALLE CONDIZIONI E ALLE MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI AI SENSI DELLA LEGGE REGIONALE 1° OTTOBRE 2002, N. 18, RECANTE «INCENTIVI REGIONALI PER LA VALORIZZAZIONE DEGLI ITINERARI STORICI, DEI SITI CELEBRI E DEI LUOGHI DELLA STORIA E DELLA LETTERATURA»

1. *Modalità per la presentazione delle domande di contributo*

1.1 Le domande di contributo per la realizzazione di interventi di valorizzazione degli itinerari storici, per la salvaguardia e la promozione dei siti celebri, per l'ideazione di progetti che mettano in luce ed esaltino i luoghi della storia e della letteratura di cui alla legge regionale 1° ottobre 2002, n. 18, sono presentate alla struttura competente (ora denominata Servizio Catalogo) dell'Assessorato dell'istruzione e cultura.

1.2 Le domande di contributo devono essere presentate direttamente alla struttura competente entro il 28 febbraio di ogni anno. La Giunta regionale con

vues par la LR n° 18/2002 doivent s'achever par l'adoption de la délibération du Gouvernement régional sur l'éligibilité des demandes d'aides, et ce, dans les six mois qui suivent l'échéance fixée pour la présentation de celles-ci ;

3. Si les bureaux chargés de l'instruction des dossiers considèrent qu'il est nécessaire que d'autres pièces soient produites afin de conclure la phase d'instruction ou de compléter le dossier présenté, les délais visés au point 2 sont suspendus jusqu'à la date à laquelle la Région reçoit lesdites pièces ; si les pièces complémentaires ou supplémentaires requises ne sont pas produites sous un mois à dater de la requête desdits bureaux, la demande est irrecevable ;

4. La structure régionale compétente au titre des procédures administratives en vue de l'octroi des aides visées à la LR n° 18/2002 et chargée de vérifier la bonne exécution des interventions faisant l'objet des financements est le Service de catalogage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

5. L'approbation des formulaires de présentation des demandes d'aides au sens de la LR n° 18/2002 est renvoyée à des actes du dirigeant ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

DISPOSITIONS RELATIVES AUX MODALITÉS ET AUX CONDITIONS D'OCTROI DES AIDES VISÉES À LA LOI RÉGIONALE N° 18 DU 1^{ER} OCTOBRE 2002 PORTANT OCTROI D'AIDES À LA VALORISATION DES ITINÉRAIRES HISTORIQUES, DES SITES CÉLÈBRES, DES LIEUX DE L'HISTOIRE ET DES LIEUX DE LA LITTÉRATURE.

1. *Modalités de présentation des demandes d'aides*

1.1 Les demandes d'aides pour la réalisation des interventions visant à valoriser les itinéraires historiques et à préserver comme à promouvoir les sites célèbres, ou pour la conception de projets destinés à mettre en lumière les lieux de l'histoire et de la littérature, au sens de la loi n° 18 du 1^{er} octobre 2002 sont présentées à la structure compétente (à ce jour, le Service du catalogage) de l'Assessorat de l'éducation et de la culture.

1.2 Les demandes d'aides doivent être présentées directement à la structure compétente avant le 28 février de chaque année. Le Gouvernement régional

propria deliberazione può, motivando, prorogare o riaprire i termini per la consegna delle domande.

1.3 Le domande di contributo devono essere presentate prima dell'avvio degli interventi.

1.4 Le domande devono essere presentate in competente bollo su moduli predisposti dalla struttura regionale competente, corredate della documentazione elencata in appresso.

1.5 Nelle domande il richiedente è tenuto ad attestare con dichiarazione sostitutiva:

- a) di non aver beneficiato né di voler beneficiare per la realizzazione dell'intervento, per il quale richiede il contributo, di altre provvidenze previste da norme comunitarie, statali e regionali aventi stesso oggetto e finalità;
- b) di impegnarsi a rispettare le limitazioni di cumulo di finanziamenti previsti dal regime «de minimis» di cui al Reg. CE n. 69/2000;
- c) a quale titolo dispone dei beni interessati dall'intervento;
- d) di dare il proprio assenso affinché la Regione, direttamente o con persone da essa incaricate, possa svolgere tutti gli accertamenti e i controlli che riterrà utile per la verifica della regolare esecuzione degli interventi oggetto di finanziamento, l'effettiva destinazione del contributo concesso e il rispetto degli obblighi di cui alla L.R. n. 18/2002 e dei criteri e modalità per la sua applicazione;
- e) di impegnarsi a comunicare alla struttura regionale competente le date di inizio e di ultimazione dell'intervento oggetto della domanda;
- f) di impegnarsi a comunicare, entro 30 giorni, alla struttura regionale competente qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione del contributo o ai fini del mantenimento dello stesso;
- g) di impegnarsi a rispettare i vincoli di destinazione che saranno stabiliti ai fini dell'erogazione del contributo;
- h) di fornire alla struttura regionale competente, ai fini della formazione del centro di documentazione di cui all'art. 10 della L.R. n. 18/2002, copia dell'eventuale materiale documentale, audiovisivo e promozionale prodotto.

peut délibérer, par décision motivée, la prorogation ou la réouverture dudit délai.

1.3 Les demandes d'aides doivent être présentées avant le début des travaux.

1.4 Les demandes d'aides doivent être établies sur les formulaires préparés à cet effet par la structure régionale compétente, assorties de la liste de la documentation y afférente et de toutes les pièces qui figurent sur cette dernière, et munies d'un timbre fiscal.

1.5 Le demandeur est tenu d'annexer à sa demande une déclaration sur l'honneur indiquant :

- a) qu'il n'a pas bénéficié et qu'il n'entend pas bénéficier, pour la réalisation de l'intervention en vue de laquelle il présente ladite demande, d'autres aides européennes, nationales ou régionales ayant le même objet et les mêmes fins ;
- b) qu'il s'engage à respecter les limites de cumul fixées par la règle communautaire *de minimis* visée au règlement CE n° 69/2000 ;
- c) à quel titre il dispose des biens concernés par ladite intervention ;
- d) qu'il donne son accord afin que la Région puisse – directement ou par le biais de personnes mandatées à cet effet – effectuer tous les contrôles ou vérifications qu'elle jugera nécessaires pour s'assurer de la bonne exécution des travaux faisant l'objet du financement, du fait que les fonds versés ont effectivement été employés comme prévu et du respect des dispositions de la LR n° 18/2002, ainsi que des critères et modalités d'application de cette dernière ;
- e) qu'il s'engage à communiquer à la structure régionale compétente les dates de début et de fin des travaux faisant l'objet de la demande ;
- f) qu'il s'engage à communiquer sous trente jours à la structure régionale compétente, toute modification susceptible d'influer sur l'octroi des aides ou la poursuite du versement de ces dernières ;
- g) qu'il s'engage à respecter la destination fixée pour lesdites aides au moment de leur octroi ;
- h) qu'il s'engage à fournir à la structure régionale compétente, aux fins de la constitution du centre de documentation visé à l'article 10 de la LR n° 18/2002, une copie de tout le matériel audiovisuel, documentaire et promotionnel produit.

2. Documentazione da allegare alla domanda

2.1 Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:

- a) relazione esplicita sulla motivazione storico-culturale, completa delle fonti documentali, archivistiche e della eventuale tradizione orale, idonea a comprovare la rispondenza dell'intervento proposto alle disposizioni di cui agli articoli 2, 3 e 5 della L.R. n. 18/2002;
- b) cartografia (carta tecnica regionale e mappe catastali) utile per l'individuazione territoriale delle aree oggetto di intervento con evidenziazione della loro ubicazione;
- c) documentazione fotografica in originale illustrante l'itinerario, il sito o il luogo oggetto dell'intervento, nel suo insieme e in dettaglio con specifico riferimento ai segni e alle testimonianze presenti;
- d) relazione tecnica di descrizione dell'intervento con indicazione dei tempi di realizzazione;
- e) computo metrico estimativo atto a determinare esattamente costi e quantità dell'intervento da realizzare;
- f) progetto (in duplice copia) in scala adeguata delle opere da eseguire completo di tutti gli elaborati (piante, sezioni, prospetti, particolari costruttivi) nel caso di interventi comportanti opere edili;
- g) dichiarazione dei legali rappresentanti degli enti locali sul cui territorio è contemplata la realizzazione dell'intervento, qualora gli enti stessi siano coinvolti e partecipino finanziariamente all'intervento.

2.2 Nel caso in cui la domanda sia presentata da una società, ad intero o prevalente capitale pubblico, o da un ente costituito con capitale misto, pubblico e privato, alla domanda deve essere allegato copia dell'atto di costituzione della società o dell'ente.

3. Criteri e termini per il procedimento di selezione delle domande

- 3.1 La struttura competente registra in ordine cronologico le domande presentate.
- 3.2 Le domande sono sottoposte ad istruttoria tecnico-amministrativa.
- 3.3 La struttura competente entro 60 giorni dalla data di scadenza della presentazione delle domande accerta la completezza e la regolarità delle domande presentate, della documentazione allegata,

2. Pièces à joindre à la demande

2.1 La demande doit être assortie des pièces suivantes :

- a) rapport détaillé sur les motivations historiques et culturelles du projet, incluant les sources de celles-ci – documentation, archives et, éventuellement, tradition orale – qui contribuent à prouver que l'action proposée répond aux dispositions des articles 2, 3 et 5 de la LR n° 18/2002 ;
- b) cartographie (plan technique régional et plans du cadastre) permettant de situer sur le territoire les zones visées par l'action, qui doivent y être repérées ;
- c) documentation photographique (originaux) illustrant l'itinéraire, le site ou le lieu visé par l'action proposée, tant dans son ensemble que dans les détails, et se référant spécifiquement aux signes et témoignages existants ;
- d) rapport technique décrivant l'intervention et indiquant ses délais de réalisation ;
- e) devis estimatif permettant de déterminer avec précision les coûts et l'ampleur de l'action proposée ;
- f) projet des travaux envisagés (en deux exemplaires), à une échelle adéquate et assorti de tous les documents nécessaires (plans, coupes, perspectives et détails) si l'intervention comprend des constructions ;
- g) déclaration des représentants légaux des collectivités locales sur le territoire desquelles serait réalisée l'intervention, si lesdites collectivités y participent financièrement.

2.2 Si la demande est présentée soit par une société dont le capital est totalement ou essentiellement détenu par le secteur public, soit par un organisme à capital mixte (public et privé), elle doit être assortie d'une copie de l'acte de constitution de ladite société ou dudit organisme.

3. Critères et délais de sélection des demandes

- 3.1 La structure compétente enregistre les demandes déposées par ordre chronologique.
- 3.2 Les demandes font l'objet d'une instruction technique et administrative ;
- 3.3 Dans les 60 jours qui suivent l'échéance pour la présentation des demandes, la structure compétente vérifie que les demandes qui lui ont été soumises et les pièces qui y sont jointes sont com-

dell'ammissibilità e della congruità delle spese.

- 3.4 Le domande incomplete non sono prese in considerazione. La struttura competente può richiedere eventuali integrazioni della documentazione allegata fermo restando che le stesse devono essere consegnate entro e non oltre un mese dalla formulazione della relativa richiesta, pena l'esclusione della domanda di contributo.
- 3.5 In caso di esito negativo dell'accertamento di cui al punto 3.3 la struttura competente ne dà comunicazione al richiedente.
- 3.6 Gli interventi proposti devono:
- a) interessare gli itinerari storici, i siti celebri e i luoghi della storia e della letteratura definiti dall'art. 2 della L.R. n. 18/2002;
 - b) rientrare tra le tipologie di intervento di cui all'art. 3 della L.R. n. 18/2002;
 - c) rispettare gli indirizzi di cui all'art. 5 della L.R. n. 18/2002.
- 3.7 La valutazione e la selezione delle domande è curata dalla struttura competente d'intesa con i dirigenti responsabili, o loro delegati, delle Direzioni del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali. Si provvederà quindi collegialmente all'esame di idoneità tecnica ed economica degli interventi.
- 3.8 Qualora sia necessario acquisire i pareri delle amministrazioni pubbliche competenti è indetta apposita conferenza dei servizi di cui al capo V della Legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.
- 3.9 La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia, entro sei mesi dalla data di scadenza della presentazione delle domande, eroga il contributo per gli interventi ritenuti idonei stabilendo le eventuali prescrizioni da osservare nella realizzazione dell'intervento.
- 3.10 Nel caso in cui l'ammontare dei contributi concedibili a seguito dell'approvazione degli interventi superi la soglia finanziaria di riferimento disponibile nell'anno di presentazione della domanda e costituita dalla dotazione di bilancio nei pertinenti capitoli, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. n. 18/2002 è attribuita priorità agli interventi che prevedono il coinvolgimento e la partecipazione finanziaria degli enti locali sul cui territorio è contemplata la realizzazione dell'intervento.
- 3.11 In subordine, la struttura competente d'intesa con i responsabili di cui al punto 3.7 redige una apposita

plète et en ordre, qu'elles sont éligibles et que les coûts annoncés sont adéquats.

- 3.4 Les demandes incomplètes ne sont pas prises en considération. La structure compétente peut éventuellement requérir des pièces complémentaires, mais ces dernières doivent obligatoirement lui être remises dans le mois qui suit cette requête, faute de quoi la demande est rejetée.
- 3.5 Si, au terme des vérifications effectuées au sens du point 3.3, le dossier n'est pas en ordre, la structure en avise le demandeur.
- 3.6 Les actions proposées doivent :
- a) concerner les itinéraires historiques, les sites célèbres, les lieux de l'histoire et les lieux de la littérature visés à l'article 2 de la LR n° 18/2002 ;
 - b) rentrer dans les types d'actions visés à l'article 3 de la LR n° 18/2002 ;
 - c) respecter les orientations visées à l'article 5 de la LR n° 18/2002.
- 3.7 Avec les responsables des directions du Département de la Surintendance des activités et des biens culturels, ou leurs délégués, la structure compétente procède à l'évaluation et à la sélection des demandes puis à l'examen de la faisabilité technique et économique des différents projets.
- 3.8 S'il est nécessaire d'obtenir l'avis des administrations publiques, une conférence des services est convoquée, comme le prévoit le chapitre V de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.
- 3.9 Sur proposition de l'assesseur compétent en la matière et dans les six mois qui suivent l'échéance fixée pour la présentation des demandes, le Gouvernement régional octroie les aides au titre des demandes jugées recevables et fixe les dispositions à respecter lors de la réalisation de l'intervention.
- 3.10 Si le montant de l'aide susceptible d'être attribuée après approbation de l'intervention excède les crédits disponibles pour l'année où la demande a été présentée – à savoir les dotations des chapitres pertinents du budget au sens du 2° alinéa de l'article 6 de la LR n° 18/2002 –, priorité est donnée aux interventions qui prévoient la participation financière des collectivités locales sur le territoire desquelles les travaux doivent être réalisés.
- 3.11 A défaut de quoi, la structure compétente dresse, en accord avec les responsables visés au point 3.7,

graduatoria in base all'importanza storica, letteraria e paesaggistica, all'interesse e alla qualità del progetto, alle ricadute per l'offerta turistico culturale. Per gli interventi riguardanti i luoghi della storia e della letteratura la priorità è attribuita a quelli riferiti a epoche e scrittori non contemporanei.

3.12 Le domande istruite positivamente ma escluse dal finanziamento per carenza di fondi possono essere ripresentate al rinnovarsi delle disponibilità finanziarie.

3.13 Entro e non oltre due mesi dalla data della deliberazione della Giunta regionale di erogazione del contributo, il richiedente deve presentare alla struttura competente la concessione edilizia o la denuncia di inizio attività, pena la revoca del contributo. Nel caso di revoca di un contributo, la nuova disponibilità finanziaria creata può essere utilizzata per il finanziamento delle domande istruite favorevolmente ma escluse per carenza di fondi seguendo la graduatoria di cui al punto 3.11.

3.14 Nelle ipotesi di modifica del soggetto richiedente il contributo può essere trasferito previa presentazione di apposita richiesta, corredata di documentazione comprovante le variazioni avvenute e di dichiarazione di conferma degli impegni assunti dal precedente richiedente, e subordinatamente alla verifica positiva del possesso dei requisiti soggettivi e oggettivi da parte del soggetto subentrante. Nel caso in cui la verifica dia esito negativo, la domanda decade e l'ammontare del contributo viene revocato con deliberazione della Giunta regionale.

4. *Categorie di spese ammissibili e percentuali di contributo*

4.1 Sono ammissibili, con specifico riferimento agli itinerari, ai siti e ai luoghi di cui all'art. 2 della L.R. 18/2002, le spese riguardanti:

- a) realizzazione e installazione di cartelli indicatori e pannelli esplicativi;
- b) opere di manutenzione ordinaria e straordinaria;
- c) realizzazione di materiale documentario e promozionale;
- d) realizzazione di lavori e opere di limitata entità, compresi gli impianti tecnici;
- e) acquisto e installazione di arredi e attrezzature di limitata entità funzionali alla loro fruizione;
- f) sistemazione e riqualificazione delle aree inte-

un classement qui tient compte de l'importance historique, littéraire et paysagère, ainsi que de l'intérêt et de la qualité du projet et de ses retombées sur le plan de l'offre touristique et culturelle. Pour ce qui est des interventions qui concernent les lieux de l'histoire et de la littérature, priorité est donnée à ceux qui ont un rapport avec des époques et des auteurs qui ne sont pas contemporains.

3.12 Les demandes jugées recevables à l'issue de l'instruction mais qui ne sauraient être financées faute de fonds peuvent être représentées lorsque de nouveaux crédits sont disponibles.

3.13 Sous deux mois à dater de la délibération par laquelle le Gouvernement régional octroie les aides, le demandeur doit présenter à la structure compétente le permis de construire ou la déclaration d'ouverture de chantier, sous peine de révocation du financement. Si un financement est révoqué, les crédits ainsi dégagés peuvent être utilisés pour financer la première demande jugée recevable à l'issue de l'instruction mais qui n'a pu être financée faute de fonds, dans l'ordre du classement visé au point 3.11.

3.14 En cas de changement de sujet demandeur, l'aide peut être transférée, sur présentation d'une demande en ce sens, assortie des pièces justifiant ledit changement et d'une déclaration par laquelle le nouveau demandeur confirme qu'il respectera les engagements pris par le demandeur initial, et après qu'il a été vérifié que le nouveau demandeur répond bien aux conditions subjectives et objectives. Dans le cas contraire, la demande n'est plus recevable et l'aide est révoquée par délibération du Gouvernement régional.

4. *Catégories de dépenses éligibles et pourcentages d'aide*

4.1 Pour ce qui est des itinéraires, des sites et des lieux visés à l'article 2 de la LR n° 18/2002, sont recevables les dépenses concernant :

- a) la réalisation et l'installation de panneaux indicateurs et explicatifs ;
- b) les travaux d'entretien ordinaire et extraordinaire ;
- c) la réalisation de matériel documentaire et promotionnel ;
- d) la réalisation de travaux de modeste envergure, réseaux techniques compris ;
- e) l'achat et l'installation de mobilier et d'équipements de modeste envergure, servant à l'exploitation desdits itinéraires, sites et lieux ;
- f) la remise en état et la requalification des es-

ressate anche mediante l'eliminazione di impatti ambientali e paesaggistici o di elementi in contrasto;	paces concernés, moyennant l'élimination d'éléments contrastants ou ayant un fort impact environnemental ou paysager ;
g) opere e attività di salvaguardia;	g) les travaux et actions de protection ;
h) progettazione e direzione lavori.	h) la conception et la direction des travaux.
4.2 La spesa ammissibile è data dalla sommatoria degli importi corrispondenti alle voci di cui al punto 4.1.	4.2 La dépense recevable résulte de la somme des montants correspondant aux différentes lettres du point 4.1.
4.3 L'ammontare delle spese può essere rideterminato dall'ufficio istruttore sulla base di valutazioni che facciano riferimento a prezzi correnti, tipologie di intervento, costi unitari per categoria di opera ed a eventuali situazioni di particolare carattere ambientale, architettonico o tecnologico.	4.3 Le montant des dépenses peut être recalculé par le bureau chargé de l'instruction des dossiers, sur la base d'évaluations effectuées à partir des prix courants, des types d'intervention, des coûts unitaires par catégorie de travail et des éventuelles situations d'ordre environnemental, architectural ou technologique.
4.4 Sono ammesse a contributo le spese al netto dell'I.V.A. e di altre imposte o tasse.	4.4 Sont recevables les dépenses à hauteur de leur montant net d'IVA et de tout autre taxe ou impôt.
4.5 Il contributo è concesso fino all'80% della spesa ammessa per ogni intervento.	4.5 Les aides sont octroyées jusqu'à concurrence de 80 % de la dépense éligible pour chaque intervention.
5. <i>Modalità di rendicontazione degli interventi</i>	5. <i>Modalités d'établissement du compte rendu des actions réalisées</i>
5.1 I contributi sono liquidati ad avvenuta realizzazione dell'intervento sulla base dell'ammontare delle opere effettivamente eseguite e a seguito della presentazione della documentazione di cui al punto 5.2. Ogni eventuale maggiorazione dei costi dell'intervento rispetto a quelli presentati per l'ottenimento del contributo è a completo carico del richiedente.	5.1 Les aides sont liquidées au terme de l'intervention, sur la base du montant des travaux effectivement exécutés et sur présentation des pièces justificatives détaillées au point 5.2. Toute majoration des coûts de l'intervention par rapport au montant figurant dans le dossier de demande est entièrement à la charge du demandeur.
5.2 Alla conclusione dell'intervento oggetto della domanda di contributo i beneficiari devono consegnare la seguente documentazione:	5.2 Au terme de l'intervention qui fait l'objet de la demande d'aides, le bénéficiaire doit présenter les pièces justificatives ci-après :
a) documentazione fotografica in originale illustrante l'intervento realizzato;	a) documentation photographique (originaux) illustrant l'intervention réalisée ;
b) dati consuntivi corredati di fatture o documenti equipollenti per un ammontare pari almeno all'80% della spesa ammessa a contributo;	b) comptes, assortis de factures ou de pièces équivalentes pour un montant s'élevant à 80 % au moins de la dépense jugée éligible ;
c) dichiarazione attestante la data di ultimazione dei lavori e la conformità dell'intervento al progetto approvato;	c) déclaration attestant la date de fin des travaux et la conformité de ceux-ci au projet approuvé ;
d) dichiarazione di non aver beneficiato per la realizzazione dell'intervento di altre provvidenze previste da norme comunitarie, statali e regionali aventi stesso oggetto e finalità.	d) déclaration par laquelle le demandeur atteste qu'il n'a bénéficié, pour la réalisation de cette intervention, d'aucune autre aide européenne, nationale ou régionale ayant le même objet ou la même finalité.
5.3 I contributi possono essere liquidati anche ratealmente per un ammontare non inferiore al 40% del	5.3 Les aides peuvent être liquidées par tranches d'un montant non inférieur à 40 % du total, sur la base

contributo e sulla base di documentati stati di avanzamento dei lavori debitamente verificati dalla struttura competente.

5.4 Nel caso di realizzazione delle iniziative ammesse a contributo non aderenti al progetto approvato la Giunta regionale provvede alla revoca totale o parziale del contributo. I controlli per la verifica della regolare esecuzione degli interventi oggetto di finanziamento sono effettuati dalla struttura regionale di cui all'art. 8, comma 2, della L.R. n. 18/2002.

5.5 Sono ammesse piccole varianti all'intervento ammesso a contributo, solo se debitamente motivate e preventivamente approvate dalla struttura competente e se sono tali da non mutare sostanzialmente la finalità dell'intervento. L'approvazione di una variante comporta l'adeguamento dell'ammontare del contributo solo nel caso di diminuzione della spesa ammissibile.

6. *Vincoli di destinazione degli interventi realizzati che i beneficiari dei contributi devono rispettare*

6.1 I vincoli di destinazione dell'intervento sono definiti in sede di verifica dell'idoneità tecnica ed economica dell'intervento proposto e devono essere rispettati per un periodo di 5 anni nel caso di attrezzature e per un periodo di 10 anni nel caso di strutture dalla data dell'accertamento finale dell'avvenuta esecuzione dei lavori.

Deliberazione 20 gennaio 2003, n. 132.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione della viabilità, con la realizzazione di una variante in galleria, in località Calanchi sulla strada comunale di accesso al Parco Mont Avic in Comune di CHAMPDEPRAZ, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 28 giugno 2002 dal Servizio Costruzioni Stradali e Interventi Diretti dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di sistemazione della viabilità, con la realizzazione di una variante in galleria, in località Calanchi sulla strada comunale di accesso al Parco Mont Avic in Comune di CHAMPDEPRAZ, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 14583/5/DTA e n. 14607/5/DTA in data 11 luglio 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

de pièces attestant l'état d'avancement des travaux, dûment contrôlées par la structure compétente.

5.4 En cas de réalisation d'initiatives éligibles mais n'ayant pas respecté le projet approuvé, le Gouvernement régional pourvoit à révoquer tout ou partie de l'aide octroyée. Les contrôles effectués afin de vérifier la bonne exécution des interventions qui ont fait l'objet du financement sont menés par la structure régionale compétente visée au 2^e alinéa de l'article 8 de la LR n° 18/2002.

5.5 Dans le cadre de l'intervention jugée éligible, de petites variations sont possibles, mais uniquement si elles sont motivées, si la structure compétente les a préalablement approuvées et si elles ne sont pas de nature à modifier substantiellement l'objet de l'intervention. L'approbation d'une variante n'entraîne la modification du montant de l'aide qu'en cas de diminution de la dépense jugée recevable.

6. *Respect de la destination des équipements et structures envisagés*

6.1 La destination des équipements et structures est définie au moment de la vérification de la faisabilité technique et économique du projet et ne doit pas être modifiée pendant une période de 5 ans, pour ce qui est des équipements, et de 10 ans, pour ce qui est des structures, à dater de la vérification de l'achèvement des travaux.

Délibération n° 132 du 20 janvier 2003,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement de la voirie, comportant la réalisation d'un tunnel au lieu-dit Calanques, sur la route communale menant au parc du Mont-Avic, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 28 juin 2002 par le Service des ouvrages routiers et des travaux en régie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réaménagement de la voirie, comportant la réalisation d'un tunnel au lieu-dit Calanques, sur la route communale menant au parc du Mont-Avic, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 11 juillet 2002, réf. n° 14583/5/DTA et réf. n° 14607/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :